

ΓΙΑΝΝΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ
YANNIS CONSTANTINIDIS

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ THESSALONIKI

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΤ ΜΠΟΥΑΣΟΝΑ
ΜΕ ΕΝΑ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΝΤΑΝΙΕΛ ΜΠΩ-ΜΠΟΥΒΥ

PHOTOGRAPHS BY FRED BOISSONNAS
WITH A TEXT BY DANIEL BAUD-BOVY

PHOTOGRAPHIES DE FRED BOISSONNAS
AVEC UN TEXTE DE DANIEL BAUD-BOVY

1913 + 1919

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΔΙΑΓΩΝΙΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1989

FOLKLIFE AND ETHNOLOGICAL
MUSEUM OF MACEDONIA
DIAGONIOS EDITIONS
THESSALONIKI 1989

MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE ET ETHNOLOGIQUE
DE MACÉDOINE
ÉDITIONS DIAGONIOS
THESSALONIKI 1989



ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
THESSALONIKI



1913 + 1919

ΤΟΥ ΓΙΑΝΝΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ
BY YANNIS CONSTANTINIDIS
PAR YANNIS CONSTANTINIDIS

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΤ ΜΠΟΥΑΣΟΝΑ
ΜΕ ΕΝΑ ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΝΤΑΝΙΕΛ ΜΠΩ-ΜΠΟΒΥ
PHOTOGRAPHS BY FRED BOISSONNAS
WITH A TEXT BY DANIEL BAUD-BOVY
PHOTOGRAPHIES DE FRED BOISSONNAS
AVEC UN TEXTE DE DANIEL BAUD-BOVY

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΟ ΚΑΙ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΟ
ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΔΙΑΓΩΝΙΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1989

FOLKLIFE AND ETHNOLOGICAL
MUSEUM OF MACEDONIA
DIAGONIOS EDITIONS
THESSALONIKI 1989

MUSÉE ETHNOGRAPHIQUE ET ETHNOLOGIQUE
DE MACÉDOINE
ÉDITIONS DIAGONIOS
THESSALONIKI 1989



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ • CONTENTS • TABLE DES MATIÈRES

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<i>Στέλιου Παπαθεμελή</i>	Σελ.
[Πρόλογος]	7
<i>Γιάννη Κωνσταντινίδη</i>	
Ο Φρεντ Μπουασονά και οι φωτογραφίες του από τη Θεσσαλονίκη το 1913 και το 1919	11
<i>Ντανιέλ Μπω-Μποβύ</i>	
Θεσσαλονίκη, η πόλη των ωραίων εκκλησιών	57
<i>Φρεντ Μπουασονά</i>	
Θεσσαλονίκη, 1913 (φωτογραφίες)	75
Θεσσαλονίκη, 1919 (φωτογραφίες)	153

•

CONTENTS

<i>Stelios Papathemelis</i>	P.
[Foreword]	8
<i>Yannis Constantinidis</i>	
Fred Boissonnas and his photographs of Thessaloniki 1913 and 1919	25
<i>Daniel Baud-Bovy</i>	
Thessaloniki, city of fine churches	62
<i>Fred Boissonnas</i>	
Thessaloniki, 1913 (photographs)	75
Thessaloniki, 1919 (photographs)	153

•

TABLE DES MATIÈRES

<i>Stelios Papathemelis</i>	P.
[Avant-propos]	9
<i>Yannis Constantinidis</i>	
Fred Boissonnas et ses photographies de Thessaloniki de 1913 et 1919	38
<i>Daniel Baud-Bovy</i>	
Salonique, la ville des belles églises	67
<i>Fred Boissonnas</i>	
Thessaloniki, 1913 (photographies)	75
Thessaloniki, 1919 (photographies)	153



αρ. 13

Σειρά
Τέχνης

Εκδόσεις
Διαγωνίου

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1913 και 1919

λεύκωμα

έκδοση: Λαογραφικό και Εθνολογικό Μουσείο Μακεδονίας / Εκδόσεις Διαγωνίου
φωτογραφίες: Φρεντ Μπουασονά
πρόλογος: Στέλιος Παπαθεμελής
κείμενα: Γιάννη Κωνσταντινίδη, Ντανιέλ Μπω-Μποβύ
μεταφραστές: Κάρολος Τσίζεκ, Αναστασία Πανταζίδου,
Ρένα Ορφανίδου-Σκαροπούλου, Χαράλαμπος Λάσκαρης
επιμελητές έκδοσης: Ντίνος Χριστιανόπουλος, Ματούλα Σκαλτά
διορθωτές δοκιμίων: Ντίνος Χριστιανόπουλος, Κάρολος Τσίζεκ
καλλιτεχνικός επιμελητής / σχέδιο επιφύλλου: Κάρολος Τσίζεκ
στοιχειοθεσία - εκτύπωση: φωτο-τυπογραφείο Θανάση Αλτιντζή
βιβλιοδεσία: βιβλιοδετείο Γιώργου Δελιδιμητρίου

Τυπώθηκε στη Θεσσαλονίκη τον Μάιο του 1989 σε 2080 αντίτυπα

•

THESSALONIKI 1913 and 1919

album

published by the Folklife and Ethnological Museum of Macedonia
and Diagonios Editions
photographs: Fred Boissonnas
foreword: Stelios Papatthemelis
texts: Yannis Constantinidis, Daniel Baud-Bovy
translators: Charles Cizek, Anastasia Pantazidou,
Rena Orphanidou-Skaropoulou, Charalambos Laskaris
editors: Dinos Christianopoulos, Matoula Skaltsa
proof correctors: Dinos Christianopoulos, Charles Cizek
lay-out and cover design: Charles Cizek
composition and printing: The Thanassis Altintzis offset press
binding: The Yorgos Delidimitriou bindery

Printed in Thessaloniki. May 1989. 2080 copies.

•

THESSALONIKI 1913 et 1919

album

publié par le Musée ethnographique et ethnologique de Macédoine
et les Éditions Diagonios
photographies: Fred Boissonnas
avant-propos: Stelios Papatthemelis
textes: Yannis Constantinidis, Daniel Baud-Bovy
traducteurs: Charles Cizek, Anastasia Pantazidou,
Rena Orphanidou-Skaropoulou, Charalambos Laskaris
rédacteurs: Dinos Christianopoulos, Matoula Skaltsa
correcteurs épreuves: Dinos Christianopoulos, Charles Cizek
mise en pages et couverture: Charles Cizek
composition et impression: imprimerie offset Thanassis Altintzis
reliure: atelier Yorgos Délidimitriou

Imprimé à Thessaloniki. Mai 1989. 2080 exemplaires



